

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 6:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jacy są pod jarzmo niewolnicy własnych władców całego szacunku godne niech uznają aby nie imię Boga i nauka byłoby spotwarzane
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszyscy, którzy są pod jarzmem (jako) niewolnicy,* niech uważają swoich panów** za godnych wszelkiej czci, aby imieniu Boga ani nauce nie bluźniono.*** ****[*Co do niewolnictwa, zob. 560 6:5; 580 3:22; 630 2:9; Flm 1; por. 470 11:29; niewolnicy stanowili 25% populacji Efezu, 610 6:1L.][**panów, δεσπότης, l. władców.][***Zob. 520 2:24. Panowie mogliby twierdzić, że wierzący niewolnicy są mniej przydatni niż niewierzący.][****560 6:5; 630 2:9-10; 670 2:18]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Jacy są pod jarzmem niewolnikami, swoich panów całego szacunku godnymi niech uznają, aby nie (o) imieniu Boga i (o) nauce krzywdząco zostałyby mówione*. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jacy są pod jarzmo niewolnicy własnych władców całego szacunku godne niech uznają aby nie imię Boga i nauka byłoby spotwarzane

¹⁾ Sens: by nie bluźniono imieniu Boga i nauce.